

Ezr

Chapter 1

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

וּבִשְׁנַת אֶחָת לְכוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרְסַי לְקַלּוֹת דָּבָר יְהוָה מִפִּי יִרְמְיָהּ 1
エレミヤの 口から 主の 言葉を 成就するため ペルシアの 王 クロスの 一 さて-第
H3414 H6310 H3068 H1697 H3615 H6539 H4428 H3566 H0259 H8141

הַעִיר יְהוָה אֶת-רוּחַ כְּרֶשׁ מֶלֶךְ-פָּרְסַי וַיַּעֲבֵר-קוֹל בְּכָל- 2
全 声を そこで-布告した ペルシアの 王 クロス 霊を (を) 主は 奮い立たせた
H3605 H6539 H4428 H3566 H7307 H0853 H3068 H5782

מִלְכוּתוֹ וְגַם-בְּמִכְתָּב לְאָמַר :
また 王国に-彼の 文書でも 言うて
H1571 H4438 H0559 H4385

ペルシャ王クロスの元年に、主はさきにエレミヤの口によって伝えられた主の言葉を成就するため、ペルシャ王クロスの心を感動されたので、王は全国に布告を発し、また詔書をもって告げて言った、

כֹּה אָמַר כְּרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרְסַי כָּל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ נָתַן לִי יְהוָה 2
言う このように 王 クロス 王 クロス 王 クロス 王 クロス 王 クロス 王 クロス
H3566 H4428 H6539 H3605 H4467 H0776 H5414 H3068

אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְהוּא-פָקַד עָלַי לְבַנּוֹת-לּוֹ בַּיְתִי בִירוּשָׁלַם אֲשֶׁר 3
天の 神 命じた 私に 建てるよう 彼ののために 宮を エルサレムに 有る
H8064 H1931 H1129 H3389 H0430

בֵּיהוּדָה :
ユダにある
H3063

「ペルシャ王クロスはこのように言う、天の神、主は地上の国々をことごとくわたしに下さって、主の宮をユダにあるエルサレムに建てることをわたしに命じられた。

מִי-בְכֶם מְכֹל-עַמּוֹ יְהִי אֱלֹהֵי עַמּוֹ וְיַעֲלֶה 3
誰でも 中-あなたがたの すべて 民の-うち どのように 神が-彼の 共に 上-そして
H4310 H3605 H1961 H0430 H5927

לִירוּשָׁלַם אֲשֶׁר בֵּיהוּדָה וַיִּבֶן אֶת-בַּיְתִי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל 4
エルサレムへ 有る ユダにある 建てよ 主の 神 イスラエルの
H3389 H3063 H1129 H0853 H0430 H3068 H0430 H3478

הוּא הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם :
彼こそ まことの-神 有られる エルサレムに
H1931 H0430 H3389

あなたがたのうち、その民である者は皆その神の助けを得て、ユダにあるエルサレムに上って行き、イスラエルの神、主の宮を復興せよ。彼はエルサレムにいます神である。

4
 וְכָל-הַנִּשְׁאָר הַנֹּשֵׁת הַכֹּל-מִמֶּנּוּ הַמִּקְמוֹת אֲשֶׁר תָּוּא נָגַר-שָׁם
 そして-すべて 残っている-者は それ-すべて 場所から すべての ところに 寄留している 彼が
[H3605](#) [H7604](#) [H4725](#) [H1931](#) [H8033](#)

וַיִּשְׂאוּהוּ אֲנָשִׁי מִקְמוֹ מִכֶּסֶף וּבְזָהָב וּבְכֶרֶשׁ וּבְבַהֲמָה עִם-
 助けよ-彼を 人々は 場所の-彼の 銀で また-金で また-財貨で また-家畜で 加えて
[H5375](#) [H0376](#) [H4725](#) [H3701](#) [H2091](#) [H7399](#) [H0929](#)

הַנִּדְּבָה לְבַיִת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם:
 自発の-献げ物を 宮の-ための 神の ある エルサレムにある
[H5071](#) [H0430](#) [H3389](#)

すべて生き残って、どこに宿っている者でも、その所の人々は金、銀、貨財、家畜をもって助け、そのほかにまたエルサレムにある神の宮のために真心よりの供え物をささげよ」。

5
 וַיָּקוּמוּ רְאֵשֵׁי הָאֲבוֹת לְיְהוּדָה וּבְנֵימִן וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם
 そこで-立ち上がった 族長たち 父祖の ユダと ベニヤミンの また-祭司たちと レビ人たちは
[H0001](#) [H3063](#) [H1144](#) [H3548](#) [H3881](#)

לְכֹל הָעֵיר הָאֱלֹהִים אֶת-רוּחוֹ לַעֲלֹת לְבָנוֹת אֶת-בַּיִת
 すべて 奮い立たせた 神が (を) 霊を-彼らの 上るために 建てるために (を) 宮を
[H3605](#) [H5782](#) [H0430](#) [H0853](#) [H7307](#) [H5927](#) [H1129](#) [H0853](#)

יְהוָה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם:
 主の ある エルサレムにある
[H3068](#) [H3389](#)

そこでユダとベニヤミンの氏族の長、祭司およびレビびとなど、すべて神にその心を感動された者は、エルサレムにある主の宮を復興するために上って行こうと立ち上がった。

6
 וְכָל-סְבִיבֵתֵיהֶם חֲזָקוּ בְיָדֵיהֶם בְּכֵלֵי-כֶסֶף בְּזָהָב בְּכֶרֶשׁ וּבְבַהֲמָה
 そして-すべて 周囲の-人々は 力づけた 手を-彼らの 器で 金で 財貨で また-家畜で
[H3605](#) [H5439](#) [H2388](#) [H3027](#) [H3627](#) [H3701](#) [H7399](#) [H0929](#)

וּבְמִנְדָּנֹת לְבָר עַל-כָּל-וּבְמִנְדָּנֹת הַתְּנָבִיב:
 また-高価な-品で 別に 加えて すべての 自発の-献げ物を (セラ)
[H4030](#) [H0905](#) [H3605](#) [H5068](#)

その周囲の人々は皆、銀の器、金、貨財、家畜および宝物を与えて彼らを力づけ、そのほかにまた、もろもろの物を惜しげなくささげた。

7
 וְהַמֶּלֶךְ הוֹצִיא כְּרוֹשׁ הוֹצִיא אֶת-כְּלֵי בַיִת יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצִיא
 そして-王は クロスは 持ち出した 持ち出した (を) 器を 宮の 主の それは 持ち出した
[H4428](#) [H3566](#) [H3318](#) [H0853](#) [H3627](#) [H3068](#) [H3318](#)

נְבוּכַדְנֶצַּר מִירוּשָׁלַם וַיִּתֵּן בְּבַיִת אֱלֹהִיו:
 ネブカドネツアルが エルサレムから 納めていた 宮に 神々の-彼の
[H5019](#) [H3389](#) [H5414](#) [H0430](#)

クロス王はまたネブカデネザルが、さきにエルサレムから携え出して自分の神の宮に納めた主の宮の器を取り出した。

8
 וַיִּזְצִיאוּ כְרוֹשׁ מֶלֶךְ פָּרַס עַל-יַד מִתְרַדָּת
 そして-取り出した-それらを クロス王 ペルシアの (に) 手を-通して ミトレダテ
[H3318](#) [H3566](#) [H4428](#) [H6539](#) [H3027](#) [H4990](#)

וַיִּסְפְּרוּ הַחֹבֵר לְשֵׁשׁבַצָר הַנְּשִׂיא לְיְהוּדָה:
 そして-数え上げた 総督 シェシュバツアルに ユダの 宝庫-管理人の
[H1489](#) [H8339](#) [H3063](#)

すなわちペルシャ王クロスは倉づかさミトレダテの手によってこれを取り出して、ユダのつかさセシバツアルに数え渡した。

תשעה	מחלפים	אלף	כסף	אנרטי	שלשים	זהב	אנרטי	מספרם	ואלה	9
二十	小刀	千	銀の	鉢	三十	金の	鉢	数である-その	そして-これが	
H8672	H4252	H0505	H3701	H0105	H7970	H2091	H0105	H4557	H0428	

ו
(セラ) :ועשרים
九
[H6242](#)

その数は次のとおりである。金のたらい一千、銀のたらい一千、香炉二十九、

אלף:	אחרים	כלים	ועשרה	מאות	ארבע	משנים	כסף	כפורי	שלשים	זהב	כפורי	10
千	他の	器	十	百	四	副次の	銀の	杯	三十	金の	杯	
H0505	H0312	H3627	H6235	H3967	H0702	H4932	H3701		H7970	H2091		

ו
(セラ)

金の鉢三十、銀の鉢二千四百十、その他の器一千、

העלה	הכל	מאות	וארבע	אלפים	חמשת	ולכסף	לזהב	כלים	כל-	11
携え上った	すべてを	百であった	四	千	五	銀の	金と	器は	すべての	
H5927	H3605	H3967	H0702	H0505	H2568	H3701	H2091	H3627	H3605	
פ	לירושלם:	מבבל	הגולה	העלות	עם	ששבצר				
(ペー)	エルサレムへ	バビロンから	捕囚の-民が	上って来た	共に	シエシバツアルは				
	H3389	H0894	H1473	H5927		H8339				

金銀の器は合わせて五千四百六十九あったが、セシバザルは捕囚を連れてバビロンからエルサレムに上った時、これらのものをことごとく携えて上った。